

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 40:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy książę podczaszych opowiedział swój sen Józefowi: (Widziałem) w moim śnie – oto winorośl przede mną,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy swój sen opowiedział Józefowi przełożony podczaszych: Widziałem we śnie winorośl.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy przełożony podczaszych opowiedział swój sen Józefowi: Śniło mi się, że przede mną była winorośl;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak powiedział przełożony nad podczaszymi sen swój Józefowi, i rzekł mu: Śniło mi się, a oto winna macica przede mną,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Powiedział pierwszy przełożony piwnicznych sen swój: Widziałem przed sobą winny szczep,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy główny podczaszy opowiedział Józefowi swój sen, mówiąc mu: Widziałem we śnie: oto przede mną krzew winny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy przełożony podczaszych opowiedział swój sen Józefowi i rzekł: Śniło mi się, że był przede mną krzew winny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I przełożony podczaszych opowiedział swój sen Józefowi: W moim śnie widziałem przed sobą winorośl.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Podczaszy zaczął więc opowiadać Józefowi: „Śniło mi się, że widzę przed sobą winny krzew.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wówczas nadworny podczaszy tak opowiedział Józefowi swój sen: - W moim śnie nagle [ujrzałem] przed sobą szczep winny.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przełożony podczaszych opowiedział swój sen Josefowi: w moim śnie miałem przed sobą winną latorośl.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І головний підчасий розповів Йосифові свій сон і сказав: У моєму сні переді мною був виноград.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc przełożony podczaszych opowiedział Josefowi swój sen, mówiąc mu: W moim śnie, oto była przede mną winorośl;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przełożony podczaszych zaczął opowiadać Józefowi swój sen, mówiąc do niego: ”Oto w moim śnie była przede mną winorośl.